



Treaty Series No. 17 (1933)

AGREEMENT

CONCERNING CLAIMS OF CERTAIN  
BRITISH AND ITALIAN PROTECTED PERSONS  
AND COLONIAL SUBJECTS

ARISING OUT OF

Raids and Incidents on the  
Anglo-Italian Frontier in Somaliland

Bihen, September 2, 1930

[Ratifications exchanged at Rome, April 26, 1933]

*Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs  
to Parliament by Command of His Majesty*

LONDON

PRINTED AND PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased directly from H.M. STATIONERY OFFICE at the following addresses

Adastral House, Kingsway, London, W.C.2; 120, George Street, Edinburgh 2

York Street, Manchester; 1, St. Andrew's Crescent, Cardiff

15, Donegall Square West, Belfast

or through any Bookseller

1933

Price 3d. Net

Cmd. 4329

AGREEMENT CONCERNING CLAIMS OF CERTAIN BRITISH  
AND ITALIAN PROTECTED PERSONS AND COLONIAL  
SUBJECTS ARISING OUT OF RAIDS AND INCIDENTS ON  
THE ANGLO-ITALIAN FRONTIER IN SOMALILAND.

*Bihen, September 2, 1930.*

*[Ratifications exchanged at Rome, April 26, 1933.]*

THE Undersigned, duly empowered by their Governments, have agreed as follows:—

I.

All the raids and incidents which took place on the Anglo-Italian frontier in Somaliland from the 20th October, 1925, to the 14th May, 1930, have been considered and settled in this agreement. No claim for raids and incidents of the frontier in respect of the aforesaid period of time shall be accepted by the British or Italian Government.

II.

The Government of Italian Somaliland will pay—through the Government of British Somaliland—to the British protected persons damaged in the raids and incidents alluded to in the first paragraph the following sums:—

To Derie Ali, Dulbahanta Nur Ahmed: Rp. 1,980.

To various Warsangeli and Dulbahanta: Rp. 4,800.

To Mahmud Ali, Dulbahanta Hamud Ugas: Rp. 2,700.

To Hassan Mohammed, Warsangeli Dubeis: Rp. 750.

To Sheikh Hamud, Dulbahanta Caiad: Rp. 60.

To Farah Giama, Warsangeli, Dubeis: Rp. 30.

To Mohammed Jama, Habr Yunis: Rp. 1,070.

To Ali Isa, Habr Yunis: Rp. 390.

To Jama Ali, Warsangeli Garad Abdullah: Rp. 60.

To Mohammed Ali, Warsangeli Dubeis: Rp. 4,500.

To Daar Omar, Warsangeli Dubeis: Rp. 3,625.

To Aden Ghessod, Warsangeli Dubeis: Rp. 290.

To Ibrahim Guled, Midgan: Rp. 45.

To Mohammed Aden, Dulbahanta Naleya Ahmed: Rp. 30.

To Ahmed Dunkal, Warsangeli Dubeis: Rp. 30.

To Shire Elmi, Midgan: Rp. 80.

To Jama Shaur, Midgan: Rp. 60.

To Mahmud Mohammed, Dubeis: Rp. 210.

ACCORDO CIRCA I RECLAMI DEI SUDDITI COLONIALI E PROTETTI ITALIANI E BRITANNICI PER RAZZIE ED INCIDENTI SULLA FRONTIERA ANGLO-ITALIANA IN SOMALIA.

I SOTTOSCRITTI, avendone i necessari poteri dai rispettivi Governi, hanno convenuto quanto segue :—

ARTICOLO I.

Tutte le razzie ed incidenti avvenuti sulla frontiera italo-inglese in Somalia dal 20 ottobre 1925 al 14 maggio 1930 sono stati considerati e risolti nel presente accordo. Nessun reclamo per razzie ed incidenti riferentisi al predetto periodo di tempo sarà accettato dai Governi Italiano e Britannico.

ARTICOLO II.

Il Governo della Somalia Italiana pagherà—per il tramite del Governo della Somalia Britannica—ai protetti britannici danneggiati nelle razzie ed incidenti di cui all'articolo primo le seguenti somme :

- A Dirie Ali, Dulbahanta Nur Ahmed : Rupie millenovecentotanta.
- A vari Uorsangheli e Dulbahanta : Rupie quattromilaottocento.
- A Mahmud Ali, Dulbahanta Hamud Ugas : Rupie duemilasettecento.
- Ad Hassan Mohammed, Uorsangheli Dubeis : Rupie settecentocinquanta.
- A Scec Hamud, Dulbahanta Caiad : Rupie sessanta.
- A Farah Giama, Uorsangheli Dubeis : Rupie trenta.
- A Mohammed Giama, Habar Iunis : Rupie millesettanta.
- Ad Ali Isa, Habar Iunis : Rupie trecentonovanta.
- A Giama Ali, Uorsangheli Garad Abdullah : Rupie sessanta.
- A Mohammed Ali, Uorsangheli Dubeis : Rupie quattromilacinquecento.
- A Daar Omar, Uorsangheli Dubeis : Rupie tremilaseicentoventicinque.
- Ad Aden Ghesod, Uorsangheli Dubeis : Rupie duecentonovanta.
- Ad Ibrahim Guled, Midgan : Rupie quarantacinque.
- A Mohammed Aden, Dulbahanta Naleia Ahmed : Rupie trenta.
- Ad Ahmed Duncal, Uorsangheli Dubeis : Rupie trenta.
- A Scire Elmi, Midgan : Rupie ottanta.
- A Giama Sciaur, Midgan : Rupie sessanta.
- A Mahmud Mohammed, Dubeis : Rupie duecentodieci.

- To Kaileh Botan, Dulbahanta Mahmud Ugarihan : Rp. 1,550.
- To Warsama Guhad, Warsangeli Dubeis : Rp. 300.
- To Sala Wadeh, Dulbahanta Rer Elmi : Rp. 30.
- To Garad Mahmud Ali, Dulbahanta Mahmud Ugarihan :  
Rp. 1,890.
- To Garad Mahmud Ali, Dulbahanta Mahmud Ugarihan :  
Rp. 330.
- To Hersi Abdi, Habr Yunis : Rp. 330.
- To various Dulbahanta and Habr Jalo sections : Rp. 16,764.
- To Jama Yusuf, Dulbahanta Aligheri : Rp. 510.
- To Abdullah Derie, Dulbahanta Jama Siad : Rp. 27.
- To Abyan Ahmed, Dulbahanta Jama Siad : Rp. 30.
- To Jama Ali, D. Jama Siad : Rp. 30.
- To Bos Arshan, D. Jama Siad : Rp. 1,910.
- To Abyan Ahmed, D. Jama Siad : Rp. 21.
- To the D. Bah Idris and Barcad : Rp. 9,000.
- To the D. Caiad : Rp. 9,900.
- To Mirre Awaleh, D. Samacab Ahmed : Rp. 1,550.
- To Hassan Isac, D. Khalid : Rp. 6,240.
- To Elmi Duhul, D. Barcad : Rp. 270.
- To Derie Abdi, D. Khalid, and Ismail Abdi, D. Rer Egal  
Naleya : Rp. 9,000.
- To Hamdullah Jama, D. Rer Agar : Rp. 990.
- To the D. Bah Ararsama : Rp. 16,500.
- To the D. Bah Ararsama : Rp. 9,900.
- To Derie Abdullah, D. Ahmed Garad : Rp. 30.
- To the tribe Habr Yunis : Rp. 57,600 ;  
and Rp. 33,420 as full payment of the Las Anod Agreemnt.

### III.

The Government of British Somaliland will pay—through the Government of Italian Somaliland to the Italian colonial subjects damaged in the raids and incidents alluded to in the first paragraph, the following sums :—

To Arshi Ali Agarre, Osman Mahmud Garabsare : Rp. 180.

To Arshi Ali Agarre, Osman Mahmud Garabsare : Rp. 50.

To Jama Farah, Dishishe : Rp. 1,980.

To Firin Yusuf, Osman Mahmud Bah Dir : Rp. 1,893.

- A Caile Botan, Dulbahanta Mahmud Ugarian : Rupie millecinquecentocinquanta.
- A Uorsama Guhad, Uorsangheli Dubeis : Rupie trecento.
- A Sala Uadeh, Dulbahanta Rer Elmi : Rupie trenta.
- Al Garad Mahmud Ali, Dulbahanta Mahmud Ugarian : Rupie milleottocentonovanta.
- Al Garad Mahmud Ali, Dulbahanta Mahmud Ugarian : Rupie trecentotrenta.
- Ad Ersi Abdi, Habar Iunis : Rupie trecentotrenta.
- A varie frazioni Dulbahanta e Habar Gialo : Rupie sedicimilasettecentosessantaquattro.
- A Giama Iusuf, Dulbahanta Aligheri : Rupie cinquecentodieci.
- Ad Abdullah Dirie, Dulbahanta Giama Said : Rupie ventisette.
- Ad Abian Ahmed, Dulbahanta Giama Said : Rupie trenta.
- A Giama Ali, Dulbahanta Giama Said : Rupie trenta.
- A Bos Arscian, Dulbahanta Giama Said : Rupie millenovecentodieci.
- Ad Abian Ahmed, Dulbahanta Giama Said : Rupie ventuna.
- Ai Dulbahanta Bah Idris e Barcad : Rupie novemila (9,000).
- Ai Dulbahanta Caiad : Rupie novemilanovecento.
- A Mirre Auale, Dulbahanta Samacab Ahmed : Rupie millecinquecentocinquanta.
- A Hassan Isac, Dulbahanta Calid : Rupie seimiladuecentoquaranta.
- A Elmi Duhul, Dulbahanta Barcad : Rupie duecentosettanta.
- A Dirie Abdi, Dulbahanta Calid e Ismail Abdi, Dulbahanta Rer Egal Náleia : Rupie novemila.
- A Hamdullah Giama, Dulbahanta Rer Agar : Rupie novecentonovanta.
- Ai Dulbahanta Bah Ararsama : Rupie sedicimilacinquecento.
- Ai Dulbahanta Bah Ararsama : Rupie novemilanovecento.
- A Dirie Abdullah, Dulbahanta Ahmed Garad : Rupie trenta.
- Alla tribù Habar Iunis : Rupie cinquantasettemilaseicento : ed inoltre Rupie trentatremilaquattrocentoventi in completo pagamento dell'accordo di Las Anod.

### ARTICOLO III.

Il Governo della Somalia Britannica pagherà—per il tramite del Governo della Somalia Italiana—ai sudditi coloniali italiani danneggiati nelle razzie et incidenti di cui all'articolo primo le seguenti somme :

- Ad Arsci Ali Agarre, Osman Mahmud Garabsare : Rupie centottanta.
- Ad Arsci Ali Agarre, Osman Mahmud Garabsare : Rupie cinquanta.
- A Giama Farah, Discisce : Rupie millenovecentottanta.
- A Firin Iusuf, Osman Mahmud Bah Dir : Rupie milleottocentonovantatre.

- To Mohammed Egag, Isa Mahmud Abbucur Isa : Rp. 150.
- To Ahmed Kheirre, Osman Mahmud Bah Dir Roble : Rp. 300.  
 To Ainab Mohammed, Cabtanleh : Rp. 60.  
 To Farah Shirwa, Dubeis : Rp. 1,050.  
 To Jama Isa, Dubeis : Rp. 300.  
 To Ali Farah, Wabeneia : Rp. 300.  
 To Nur Osman, Wabeneia : Rp. 90.  
 To Ainab Mohammed, Cabtanleh : Rp. 1,500.  
 To Ismail Bogor, Osman Mahmud Bah Dir : Rp. 100.  
 To Hassan Samacab, Abderrahim : Rp. 930.  
 To Ali Ahmed, Osman Mahmud Bah Lelcase : Rp. 60.
- To Ali Abdullah, Wabeneia : Rp. 45.  
 To Ali Said, Isa Mahmud Abbucur Isa : Rp. 15.  
 To Aden Mohammed, Dishishe : Rp. 60.  
 To Au Musa Mahmud, Osman Mahmud Garabsare : Rp. 45.
- To Abderrahman Catib, Hangasi : Rp. 105.  
 To Mahmud Ali Robleh, Mehri : Rp. 30.  
 To Elmi Matan Arrale, Osman Mahmud Garabsare : Rp. 75.
- To Ali Hassan, Osman Mahmud Bah Garen : Rp. 50.  
 To Yusuf Fahie, Dishishe : Rp. 3,000.  
 To Abdi Hajji Yusuf, Osman Mahmud Bah Dir : Rp. 657.
- To Omar Mahmud Ahmed, Osman Mahmud Garabsare :  
 Rp. 70.  
 To Yusuf Mohammed Hajji, Osman Mahmud Bah Dir :  
 Rp. 100.  
 To Yusuf Mohammed Hajji, Osman Mahmud Bah Dir :  
 Rp. 60.  
 To Ahmed Hersi Bogor, Osman Mahmud Bah Dir : Rp. 100.
- To Awod Ali, Cabtanleh : Rp. 180.  
 To Ismail Musa, Dishishe : Rp. 105.  
 To Hassan Weghed, Isa Mahmud Abbucur Isa : Rp. 90.  
 To Ali Said, Isa Mahmud Abbucur Isa : Rp. 150.  
 To Jama Aden, Omar Mahmud Rer Aden Egalle : Rp. 480.
- To Mohammed Yusuf, Osman Mahmud Garabsare : Rp. 30.
- To Hersi Nuh, Abderrahim : Rp. 60.  
 To Omar Farah Deila, Osman Mahmud Garabsare : Rp. 170.
- To Arshi Ali Agarre, Osman Mahmud Garabsare : Rp. 210.
- To Hassan Weghed, Isa Mahmud Abbucur Isa : Rp. 800.

A Mohammed Egag, Isa Mahmud Abbucur Isa : Rupie centocinquanta.

Ad Ainab Mohammed, Cabtanle : Rupie sessanta.

A Farah Scirua, Dubeis : Rupie millecinquanta.

A Giama Isa, Dubéis : Rupie trecento.

Ad Ali Farah, Uabeneia : Rupie trecento.

A Nur Osman, Uabeneia : Rupie novanta.

Ad Ainab Mohammed, Cabtanle : Rupie millecinquacento.

Ad Ismail Bogor, Osman Mahmud Bah Dir : Rupie cento.

Ad Hassan Samacab, Abderrahim : Rupie novecentotrenta.

Ad Ali Ahmed, Osman Mahmud Bah Lelcasse : Rupie sessanta.

Ad Ali Abdullah, Uabeneia : Rupie quarantacinque.

Ad Ali Said, Isa Mahmud Abbucur Isa : Rupie quindici.

Ad Aden Mohammed, Discisce : Rupie sessanta.

Ad Au Musa Mahmud, Osman Mahmud Garabsare : Rupie quarantacinque.

Ad Abderrahman Catib, Hangasi : Rupie centocinque.

A Mahmud Ali Roble, Mehri : Rupie trenta.

Ad Elmi Matan Arrale, Osman Mahmud Garabsare : Rupie settantacinque.

Ad Ali Hassan, Osman Mahmud Bah Garen : Rupie cinquanta.

A Iusuf Fahie, Discisce : Rupie tremila.

Ad Abdi Haggi Iusuf, Osman Mahmud Bah Dir : Rupie seicentocinquantesette.

Ad Omar Mahmud Ahmed, Osman Mahmud Garabsare : Rupie settanta.

A Iusuf Mohammed Haggi, Osman Mahmud Bah Dir : Rupie cento.

A Iusuf Mohammed Haggi, Osman Mahmud Bah Dir : Rupie sessanta.

Ad Ahmed Hersi Bogor, Osman Mahmud Bah Dir ; Rupie cento.

Ad Auod Ali, Cabtanle : Rupie centottanta.

Ad Ismail Musa, Discisce : Rupie centocinque.

Ad Hassan Ueghed, Isa Mahmud Abbucur Isa : Rupie novanta.

Ad Ali Said, Isa Mahmud Abbucur Isa : Rupie centocinquanta.

A Giama Aden, Omar Mahmud Rer Aden Egalle : Rupie quattrocetottanta.

A Mohammed Iusuf, Osman Mahmud Garabsare : Rupie trenta.

Ad Hersi Nuh, Abderrahim : Rupie sessanta.

Ad Omar Farah Deila, Osman Mahmud Garabsare : Rupie centosettanta.

Ad Arsci Ali Agarre, Osman Mahmud Garabsare : Rupie duecentodieci.

Ad Hassan Ueghed, Isa Mahmud Abbucur Isa : Rupie ottocento.

- To Warsama Abdi, Isa Mahmud Abbucur Isa : Rp. 750.
- To Abdi Sed, Osman Mahmud Garabsare : Rp. 330.  
 To Abdullah Togoh, Wabeneia : Rp. 3,000.  
 To Mahmud Yusuf Musa, Ogar Soliman : Rp. 3,000.  
 To Bulhan Farah Gunde, Isa Mahmud Abbucur Isa :  
 Rp. 360.  
 To Mahmud Hajji Samatar, Mehri : Rp. 210.  
 To Mohammed Yusuf, Isa Mahmud Abbucur Isa : Rp. 210.
- To Osman Mahmud and Musa Hersi Bogor and Musa Yusuf  
 Bogor, Osman Mahmud Bah Dir : Rp. 12,000.  
 To the tribe Abderrahim : Rp. 6,000.  
 To Mohammed Omar, Isa Mahmud Abbucur, Isa Ahmed  
 Khairre : Rp. 60.  
 To Mahmud Ali Robleh, Mehri : Rp. 330.  
 To Hassan Mahmud and some other Omar Mahmud Rer Aden  
 and Rer Calaf and Rer Mahad : Rp. 1,440.  
 To Warsama Ahmed, Omar Mahmud Rer Calaf : Rp. 300.
- To Bile Hussen, Isa Mahmud Abbucur Isa : Rp. 30.  
 To Mohammed Omar, Isa Mahmud Abbucur Isa : Rp. 30.  
 To Ali Isa Waes, Isa Mahmud Abbucur Isa : Rp. 105.
- To Ali Isa Waes, Isa Mahmud Abbucur Isa : Rp. 660.
- To Bulhan Farah Gunde, Isa Mahmud Abbucur Isa : Rp. 300.
- To Warsama Ali, Ogarda : Rp. 480.  
 To Warsama Hassan, Omar Mahmud Bih Ina Ali : Rp. 6,000.
- To Elmi Mohammed, Isa Mahmud Musa Isa : Rp. 400.
- To Hussen Mohammed, Omar Mahmud Rer Calaf : Rp. 200.
- To Bulshale Osman, Isa Mahmud Musa Isa : Rp. 90.  
 To Aden Goio, Tumul living with the Musa Isa : Rp. 96.
- To Mohammed Warsama, Omar Mahmud Rer Mahad : Rp. 30.
- To Dalmar Ali, Omar Mahmud Rer Aden Egalle : Rp. 30.  
 To Mohammed Ahmed, Midgan living with the Osman Mahmud :  
 Rp. 6,000.  
 To Musa Aris, Omar Mahmud Rer Mahad : Rp. 240.
- To Warsama Mohammed, Isa Mahmud Abbucur Isa : Rp. 90.



- A Uorsama Abdī, Isa Mahmud Abbucur Isa : Rupie settecentocinquanta.
- Ad Ahmed Cheirre, Osman Mahmud Bah Dir Roble : Rupie trecento.
- Ad Abdi Sed, Osman Mahmud Garabsare : Rupie trecentotrenta.
- Ad Abdullah Togoh, Uabeneia : Rupie tremila.
- A Mahmud Iusuf Musa, Ogar Soliman : Rupie tremila.
- A Bulhan Farah Gunde, Isa Mahmud Abbucur Isa : Rupie trecentosessanta.
- A Mahmud Haggi Samatar, Mehri : Rupie duecentodieci.
- A Mohammed Iusuf, Isa Mahmud Abbucur Isa : Rupie duecentodieci.
- Ad Osman Mahmud ed ai suoi nipoti Musa Hersi Bogor e Musa Iusuf Bogor, Osman Mahmud Bah Dir : Rupie dodicimila.
- Agli Abderrahim : Rupie seimila.
- A Mohammed Omar, Isa Mahmud Abbucur Isa Ahmed Cairre : Rupie sessanta.
- A Mahmud Ali Roble, Mehri : Rupie trecentotrenta.
- A Hassan Mahmud ed altri Omar Mahmud Rer Aden, Rer Calaf e Rer Mahad : Rupie millequattrocentoquaranta.
- A Uorsama Ahmed, Omar Mahmud Rer Calaf : Rupie trecento.
- A Bile Hussen, Isa Mahmud Abbucur Isa : Rupie trenta.
- A Mohammed Omar, Isa Mahmud Abbucur Isa : Rupie trenta.
- Ad Ali Isa Uaes, Isa Mahmud Abbucur Isa : Rupie centocinque.
- Ad Ali Isa Uaes, Isa Mahmud Abbucur Isa : Rupie seicentosessanta.
- A Bulhan Farah Gunde, Isa Mahmud Abbucur Isa : Rupie trecento.
- A Uorsama Ali, Ogardà : Rupie quattrocentottanta.
- A Uorsama Hassan, Omar Mahmud Bih Ina Ali : Rupie seimila.
- Ad Elmi Mohammed, Isa Mahmud Musa Isa : Rupie quattrocento.
- A Hussen Mohammed, Omar Mahmud Rer Mahad : Rupie duecento.
- A Bulsciale Osman, Isa Mahmud Musa Isa : Rupie novanta.
- Ad Aden Goio, Tumal degli Isa Mahmud Musa Isa : Rupie novantasei.
- A Mohammed Uorsama, Omar Mahmud Rer Mahad : Rupie trenta.
- A Dalmar Ali, Omar Mahmud Rer Aden Egalle : Rupie trenta.
- A Mohammed Ahmed, Midgan degli Osman Mahmud : Rupie seimila.
- A Musa Aris, Omar Mahmud Rer Mahad : Rupie duecentoquaranta.
- A Uorsama Mohammed, Isa Mahmud Abbucur Isa : Rupie novanta.

To Jama Osman, Isa Mahmud Musa Isa : Rp. 183.

To the tribe Ogarda : Rp. 8,000.

To the Marrehan (sections living in Mudug) : Rp. 18,000.

To the tribe Beidian : Rp. 10,000.

To the tribe Rer Mahmud : Rp. 630.

To the Omar Mahmud (sections living in Mudug) : Rp. 1,320.

To the Beidian : Rp. 1,320.

To the tribe Leccasse : Rp. 3,000.

To the Beidian : Rp. 3,000.

To the tribe Averghidir Saad : Rp. 4,050.

To the tribe Averghidir Soliman : Rp. 4,050.

To the tribe Leccasse : Rp. 2,700.

#### IV.

The payment from the two Governments will take place within one month from the ratification of this agreement.

#### V.

Each Government is free to reallocate the sums to be paid under paragraphs 2 and 3 to any person or tribe within its territory.

#### VI.

The claims on private matters included in the list A attached to this Agreement will be decided by the British and Italian local authorities within four months from the ratification of this Agreement. The competent authority is that ruling the usual residence of the defendant.

Done in Bihen (British Somaliland) in English in duplicate and in Italian in duplicate this 2nd day of September, 1930.

(L.S.) B. H. HORSLEY.

(I.S.) CERULLI.

- A Giama Osman, Isa Mahmud Musa Isa : Rupie centottantatrè.
- Alla cabila Ogardà : Rupie ottomila.
- Alla cabila Marrehan (frazioni del Mudug) : Rupie diciottomila.
- Alla cabila Beidian : Rupie diecimila.
- Alla cabila Rer Mahmud : Rupie seicentotrenta.
- Alla cabila Omar Mahmud (frazioni del Mudug) : Rupie mille-trecentoventi.
- Alla cabila Beidian : Rupie milletrecentoventi.
- Alla cabila Lelcasse : Rupie tremila.
- Alla cabila Beidian : Rupie tremila.
- Alla cabila Averghidir Saad : Rupie quattromilacinquanta.
- Alla cabila Averghidir Soliman : Rupie quattromilacinquanta.
- Alla cabila Lelcasse : Rupie duemilasettecento.

ARTICOLO IV.

Il pagamento da parte dei due Governi avrà luogo entro un mese dalla ratifica del presente accordo.

ARTICOLO V.

Ognuno dei due Governi è libero di rendere a sua volta responsabile per le somme da pagare secondo i paragrafi secondo e terzo del presente accordo qualsiasi persona o tribù del proprio territorio.

ARTICOLO VI.

I reclami per questioni private inclusi nella lista A allegata al presente accordo saranno decisi dalle autorità locali italiane e britanniche entro quattro mesi dalla ratifica del presente accordo. L'autorità competente sarà quella del domicilio del convenuto.

Fatto a Bihin (Somalia Britannica) in italiano in duplice esemplare ed in inglese in duplice esemplare il 2 settembre 1930.

(L.S.) CERULLI.  
(L.S.) B. H. HORSLEY.

*List of Claims of a Private or Civil Nature attached to the Agreement concluded on September 2, 1930, at Bihen.*

*Italian Claims—*

(List P.) Nos. 1 and 2 to be tried at Erigavo.

Claim 3 to be tried at Burao.

The claims from No. 4 to No. 20 to be tried at Erigavo.

(General list.) Claims to be tried in Erigavo, 20, 45, 48, 50, 68, 69, 72, 65, 112, 113, 191.

To be tried in Burao, claims 12 and 111.

*British Claims—*

(General list.) M. 4, M. 16, M. 20, M. 32, M. 36, M. 45, M. 47, M. 48, M. 54, M. 55, M. 75, M. 77, M. 78, M. 83, M. 102, M. 110, M. 111, M. 113, M. 116, D. 39, and D. 6A, to be tried at Bander Kassim.

Claim No. 3 of the Coronaro—Lawrance list also to be tried at Bander Kassim.

Claim 103, M. 89, M. 82 and M. 107 to be tried at Eil.

Claim M. 115 to be tried at Allula.

Claim M. 103A to be tried at Mogadishu.

Claim M. 42 to be tried at Erigavo.

*Bihen, September 2, 1930.*

(L.S.) CERULLI.

(L.S.) B. H. HORSLEY.

---

Commendatore Cerulli,  
Italian Section, Garoe.

With reference to the Agreement concluded this day I inform you that the total sum to be paid by the Government of Italian Somaliland to the Government of British Somaliland under paragraph 2 is Rupees Indian 1,98,832, and that the total sum to be paid by the Government of British Somaliland to the Government of Italian Somaliland under paragraph 3 is Rupees Indian 1,14,654.

I beg, &c.

B. H. HORSLEY.

*Bihen, September 2, 1930.*

---

*Lista A di Reclami per Questioni private allegata allo Accordo firmato il 2 Settembre in Bihen.*

**I. Reclami Italiani.**

(Lista P.) Reclami 1, 2 rinviati al Tribunale Distrettuale di Erigabo.

Reclamo 3 rinviato al Tribunale Distrettuale di Burao.

Reclami dal 4 al numero 20 rinviati al Tribunale Distrettuale di Erigabo.

(Lista generale.) Reclamo 3 rinviato al Tribunale Distrettuale di Erigabo.

Reclami 20, 45, 48, 50, 68, 69, 72, 65, 112, 113, 191 rinviati al Tribunale Distrettuale di Erigabo.

Reclami 12, 111 rinviati al Tribunale Distrettuale di Burao.

**II. Reclami Inglesi.**

(Lista generale.) M. 4, M. 16, M. 20, M. 32, M. 36, M. 45, M. 47, M. 48, M. 54, M. 55, M. 75, M. 77, M. 78, M. 83, M. 102, M. 110, M. 111, M. 113, M. 116, D. 39 rinviati al Regio Residente di Bender Casim.

Il reclamo numero 3 della lista Coronaro-Lawrance e rinviato al Regio Residente di Bender Casim.

Il reclamo D. 6A è rinviato al Regio Residente di Bender Casim.

Il reclami M. 103, M. 89, M. 82 ed M. 107 sono rinviati al Regio Residente di Eil.

Il reclamo M. 115 è rinviato al Commissario Regio Tribunale di Alula.

Il reclamo M. 103A è rinviato al Commissario Regio Tribunale di Mogadiscio.

Il reclamo M. 42 è rinviato al Tribunale Distrettuale di Erigabo.

*Bihin, 2 Settembre, 1980.*

(L.S.) CERULLI.

(L.S.) B. H. HORSLEY.

A! Comm. E. Cerulli,

Delegazione Italiana, Garoe.

Con riferimento all'accordo da noi firmato stamane, La informo che la somma totale che il Governo della Somalia Italiana dovrà pagare al Governo della Somalia Britannica secondo l'articolo 2 dell'accordo è di Rupie indiane 1,98,832 e che la somma totale che il Governo della Somalia Britannica dovrà pagare al Governo della Somalia Italiana è di Rupie indiane 1,14,654.

Gradisca gli atti della mia ben distinta considerazione.

B. H. HORSLEY.

*Bihin, 2 settembre 1980.*

Major B. H. Horsley,

*Bihen, September 2, 1930.*

With reference to the agreement concluded this day, I inform you that the total sum to be paid by the Government of Italian Somaliland to the Government of British Somaliland under paragraph 2 is Rupees Indian 1,98,832, and that the total sum to be paid by the Government of British Somaliland to the Government of Italian Somaliland under paragraph 3 is Rupees Indian 1,14,654.

I beg, &c.

CERULLI.

---

*Commissione Italo-Britannica per la  
Delimitazione dei Confini,  
Delegazione Italiana.*

Al Mag. B. H. Horsley, D.S.O.

Delegazione Britannica, Bihin.

Con riferimento all'accordo da noi firmato stamane, Le do atto che la somma totale che il Governo della Somalia Italiana dovrà pagare al Governo della Somalia Britannica secondo l'articolo 2 dell'accordo è di Rupie indiane 1,98,832 e che la somma totale che il Governo della Somalia Britannica dovrà pagare al Governo della Somalia Italiana secondo l'articolo 3 del nostro accordo è di Rupie indiane 1,14,654.

Gradisca gli atti della mia ben distinta considerazione.

CERULLI.

*Bihin, 2 settembre 1980-VIII.*